



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tad-29 ta' Ottubru, 2012

Citazzjoni Numru. 1250/2011

**Joan Mary aħjar magħrufa bħala Jane Naylor xebba
Micallef**

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fis-16 ta' Diċembru 2011 fejn gie premess:

1. Illi r-rikorrenti tirrileva li hija sa minn ċkunitha dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' 'Jane';
2. Illi hija saret taf mingħand id-Direttur intimat li hija rreġistrata miegħu bl-isem ta' 'Joan Mary' (ara Att tat-Twelid hawn meħmuż u mmarkat Dok 'JN1');

Kopja Informali ta' Sentenza

3. Illi r-rikorrenti kienet fil-fatt ferm sorpriża b'dan meta hija tul ħajjitha kollha dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' 'Jane' u dana hekk kif hija lesta illi tipprova waqt it-trattazzjoni tal-kawża odjerna;

4. Illi r-rikorrenti hija ċittadina Maltija u li toqgħod ir-Renju Unit;

5. Illi d-Direttur Intimat ma jistax jagħmel il-korrezzjoni opportuna fl-Att tat-Twelid tar-Rikorrenti ħalli jirrifletti r-realta' tar-rikorrenti u dana mingħajr sentenza ta'din l-Onorabbli Qorti;

6. Illi għalhekk ir-rikorrenti kellha tressaq din il-kawża ħalli b'mod uffiċjali isimha jiġi mniżżel b'ħala 'Joan' u jiġi rifless skond il-liġi fl-Att tat-Twelid tagħha u f'kull dokumenti ieħor uffiċjali tar-rikorrenti;

Għaldaqstant ir-rikorrenti umilment titlob li din l-Onorabbli Qorti, għar-raġunijiet hawn fuq spjegati, jogħgobha:

1. Tiddikjara illi isem ir-rikorrenti hu 'Jane';

2. Tordna għalhekk lid-Direttur intimat jagħmel l-emendi meħtieġa fl-Atti tat-Twelid ħalli jiġi emendat fis-sens li kunjom¹ ir-rikorrenti hu 'Jane';

3. Tordna li a tenur tal-Artikolu 253(3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, il-bdil li ser isir a tenur tat-talba preċedenti jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili tal-istess persuna, inkluż il-passaport u l-karta tal-identita' tar-rikorrenti.

Bl-ispejjeż u d-Direttur intimat li minn issa qed tiġi ngunta għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

¹ B'digriet tad-9 ta' Jannar 2013 il-kelma 'kunjom' ġiet mibdula biex taqra 'isem'.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fl-20 ta' Jannar 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-anqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi dejjem bla ebda preġudizzju għas-surreferit it-tielet talba tar-rikorrenti ma tistax tiġi akkolta. Fl-ewwel lok għaliex l-intimat huwa kompetenti biss fir-rigward ta' atti tal-istat ċivili u mhux tal-atti kollha tal-ħajja ċivili tar-rikorrenti, u fit-tieni lok għaliex skond l-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta r-rikorrenti għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li huma qegħdin jagħmlu referenza għalihom;

3. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv' però' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

4. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħrufa bħala Jane kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli *viva voce* jew jipprezenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement imsejġha bħala Jane u mhux Joan Mary;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Valentine Micallef li għamel id-

Kopja Informali ta' Sentenza

dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ingunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-21 ta' Ġunju 2012 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi isimha kellu jinkiteb "*Jane*". Pero' jidher ċar li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk m'għandux ibati spejjeż. It-tieni eċċezzjoni hija wkoll parzjalment ġustifikata għaliex ma humiex indikati l-atti li l-atturi iridu jsewwu.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel u t-tieni talba attriċi; tilqa' wkoll it-tielet talba b'riferenza għall-passaport u karta tal-identita' b'dan pero' li tiċhad it-talba fir-rigward ta' kull att ieħor mhux imsemmi.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu sopportati mill-attriċi stess.

Moqrija.

Kopja Informali ta' Sentenza

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----